

# Kartell



Ferruccio Laviani

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Body material: Transparent or smooth batch-dyed polycarbonate,

Light bulb: 100V max 28W E14 TYPE G

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Maintenance instructions: disconnect the lamp from the power supply and clean the product with a damp cloth and soap or neutral liquid detergents diluted with water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

**WARNING** Carefully read instructions for product use, equipment safety is only guaranteed when observed. Therefore they must be kept.

Do not shield the product with objects or clothing that jeopardize operations. Disconnect the power supply upon installation and whenever touching the light bulb. Only use the indicated type of lightbulb and do not exceed set maximum power. If the equipment power cord is damaged it must only be replaced by qualified personnel using an identical spare part.

Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

**OBJECT IS PROTECTED BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION**

## COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériaux Diffuseur: polycarbonate transparent ou coloré en masse.

Lampe: 100V max 28W E14 TYPE G

Avertissement: la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : débrancher la lampe du secteur et nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides neutres, mieux encore si dilués dans de l'eau.

**Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque (dissolvants en général).**

### ATTENTION

Lire attentivement les consignes d' utilisation du produit, la sécurité de l'appareil n'est garantie que si celles - ci sont respectées. Il est donc nécessaire de les conserver.

Ne pas couvrir le produit avec des objets ou des vêtements qui en compromettraient le fonctionnement.

Lors de l'installation et chaque fois que l'on interviendra sur la lampe, bien s'assurer qu'elle ne soit pas sous tension. N'utiliser que le type d'ampoule indiqué et ne pas dépasser la puissance maximale mentionnée. En cas de détérioration du câble de cet appareil, celui - ci ne pourra être remplacé que par du personnel qualifié qui devra utiliser une pièce de rechange identique.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

**MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESIGN COMMUNAUTAIRE DÉPOSÉ**

## COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR

Material do corpo: Policarbonato transparente ou teñido en pasta. Bombilla: 100V max 28W E14 TYPE G  
Advertencia: a presente ficha de produto cumpre as disposicións establecidas por a Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: desconecte la lámpara de la alimentación de red y limpie el producto con un paño suave humedecido en jabón o detergente líquido neutro, mejor si se diluye en agua. Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. **También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

**ATENCIÓN** Lea las instrucciones de uso con atención. La seguridad del producto sólo se garantiza si se respetan dichas instrucciones. Es por tanto necesaria conservarlas.

No cubra el producto con objetos o ropa que puedan comprometer su funcionalidad. En el momento de la instalación y siempre que realice alguna operación en la lámpara, asegúrese de desconectarla de la alimentación. Use únicamente el tipo de bombilla indicado y no supere nunca la potencia máxima especificada. Si el cable del producto se daña, se debe sustituir únicamente por un recambio idéntico, tarea que debe llevar a cabo solo personal experimentado.

Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO

## COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Material do corpo: Policarbonato transparente ou colorido na massa. Lámpada: 100V max 28W E14 TYPE G  
Advertencia: a presente ficha de produto respeita as disposicións da Lei n.º 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a información do consumidor" e o decreto n.º 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuación".

Instrucións de manutención: desligue o candeeiro da corrente e limpe o produto con un pano húmido embebido em sabão ou detergente líquido neutro, de preferéncia diluído em água. **Evitar absolutamente a utilización de álcool etílico ou detergentes que contengan acetona, tricloroetileno e amoníaco (solventes no xeral) mesmo que em pequenas cantidades.**

**AVISO** Lea as instrucións de utilización cuidadosamente uma vez que a seguranga do aparello só está garantida se forem respeitadas. Portanto, estas devem ser conservadas para futuras consultas.

Não cubra o aparello con obxectos ou tecidos que pössam comprometer o seu funcionamento. Durante a instalación e sempre que efectuar intervencións no candeeiro, desligue-o da corrente. Utilize exclusivamente o tipo de lámpada indicado e nunca ultrapasse a potência máxima indicada. Se o cabo de alimentación estiver danificado, só deve ser substituído por profesionais cualificados utilizando uma peça de substituíção original.

A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuizos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto. A garantía não inclui nenhum tipo de assistência ou reparación do produto ou de peças do mesmo que tenham sido danificadas na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITARIO

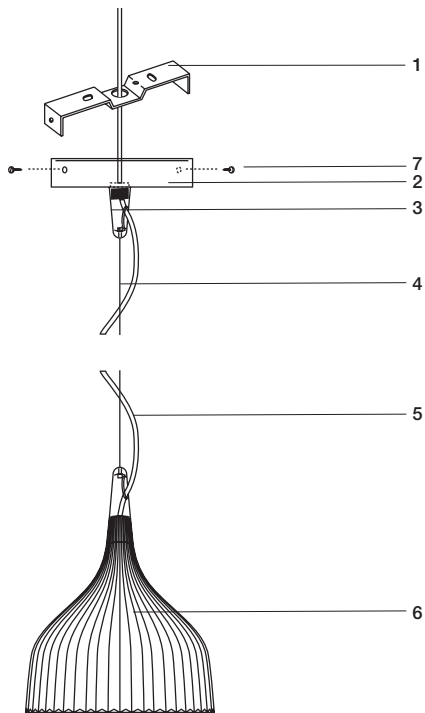
**EN** (1) wall rod, (2) rose, (3) cord adjustment latch, (4) metallic cord, (5) power cord, (6) diffuser, (7) rose fastening screw.

**FR** (1) applique murale, (2) rosace, (3) cliquet de réglage du câble, (4) câble métallique, (5) câble d'alimentation, (6) diffuseur, (7) vis de fixation de la rosace.

**ES** (1) varilla de pared, (2) rosa, (3) pestillo de ajuste del cable, (4) cable metálico, (5) cable de alimentación, (6) difusor, (7) tornillo de ajuste de la rosa.

**PO** (1) haste de parede, (2) applique, (3) trava de ajuste do cabo, (4) cabo metálico (5) cabo de alimentação, (6) difusor, (7), parafuso de fixação do applique

## SUSPENSION - SUSPENSION - DE TECTO - SUSPENSÃO



## EN **ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

Hold the rod (1) against the ceiling in the desired position and make two marks using it as a template. Remove the rod and drill 2 holes at the marks using a 6 mm. diameter drill bit.

## FR **INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE**

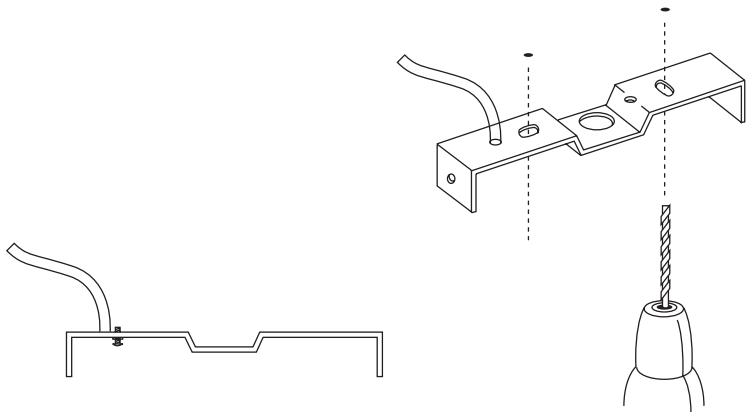
Placez l'étrier (1) contre le plafond selon la position désirée. Tracez deux traits en l'utilisant comme gabarit. Retirez-le ensuite et percez deux trous à l'aide d'une mèche de 6 mm.

## ES **INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

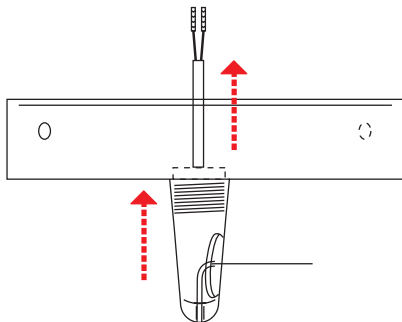
Sujete la varilla (1) contra la pared en la posición deseada y realice dos marcas utilizándolo como plantilla. Retire la varilla y taladre 2 orificios en las marcas utilizando una broca de 6mm. de diámetro.

## PO **INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM**

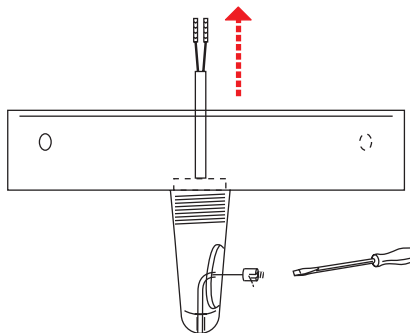
Segurar a haste (1) contra o tecto na posição desejada e fazer duas marcas usando-a como modelo. Remover a haste e fazer 2 furos nas marcas usando uma broca com 6 mm de diâmetro.



- EN** Secure the rod to the ceiling using the supplied dowels. Insert the metallic cord (5) in the 2 mm. diameter central hole.
- FR** Fixez l'étrier au plafond à l'aide des tasseaux fournis. Introduisez le câble (5) dans le trou central d'un diamètre de 2 mm.
- ES** Fije la varilla al techo utilizando las clavijas que se suministran. Introduzca el cable metálico (5) en el orificio central de 2mm. de diámetro.
- PO** Fixar a haste ao tecto usando as buchas fornecidas. Inserir o cabo metálico (5) no furo central com 2 mm de diâmetro.



- EN** Adjust lamp height and tighten the latch using a screwdriver. Cut off excess metallic cord using an electrician's scissors. **WARNING:** before cutting the metallic cord make sure the desired height is correct.
- FR** Réglez la hauteur désirée de la lampe et serrez le cliquet à l'aide d'un tournevis. Coupez l'excédent de câble métallique à l'aide de ciseaux d'électricien. **ATTENTION:** avant de couper le câble métallique, veillez à ce que la hauteur désirée soit correcte.
- ES** Ajuste la altura de la lámpara y apriete el pestillo utilizando un destornillador. Corte el cable metálico sobrante utilizando unas tijeras de electricista. **ADVERTENCIA:** antes de cortar el cable metálico, asegúrese de que la altura deseada sea la correcta.
- PO** Ajustar a altura da luminária e apertar a trava com uma chave de fendas. Cortar o cabo metálico em excesso usando uma tesoura de electricista. **ATENÇÃO:** antes de cortar o cabo metálico certificar-se que a altura desejada está correcta.

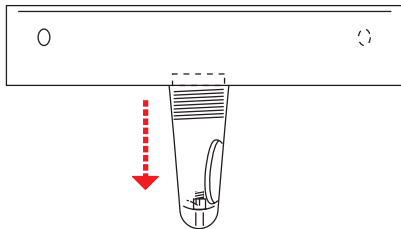


**EN** Push the latch in its recess.

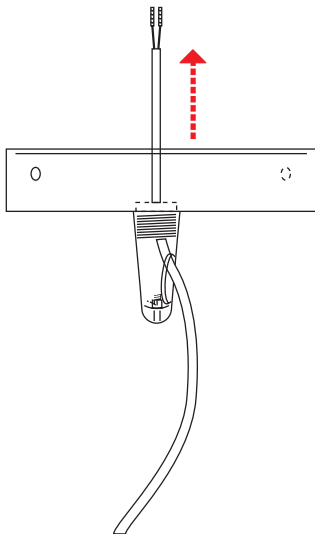
**FR** Faites rentrer le cliquet dans l'emplacement prévu.

**ES** Empurrar a trava no seu entalhe.

**PO** Empuje el pestillo en su receso.



- EN** Pass the power cord through the slot and secure the wire clamp 20 cm from the end.
- FR** Faire passer le câble d'alimentation à travers la fente prévue et fixer le serre – câbles à 20 cm de l'extrémité.
- ES** Pase el cable de alimentación a través de la ranura y fije la pinza del cable a 20 cm del extremo.
- PO** Passar o cabo de alimentação através da ranhura e fixar a abraçadeira a 20 cm da extremidade.

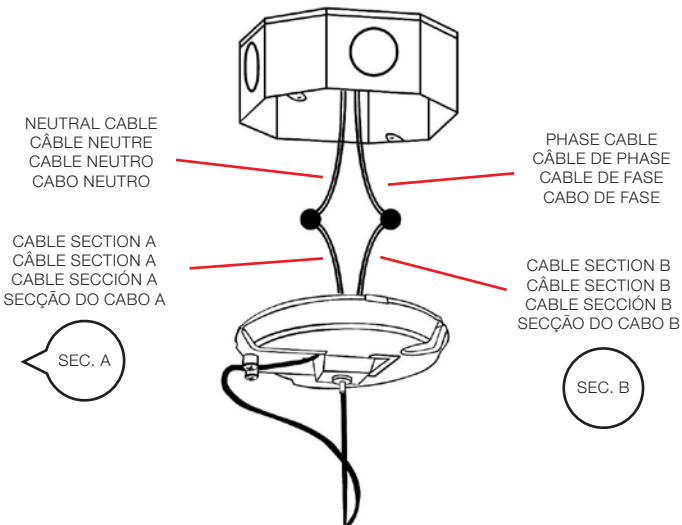


**EN** Make electrical connections by connecting the neutral cable with wire having section A and the phase cable with the one having section B.

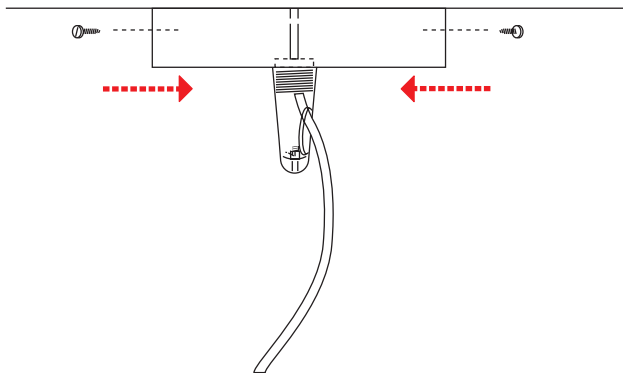
**FR** Effectuer les branchements électriques en connectant le câble neutre au fil de section A et le câble de phase au fil de section B.

**ES** Realizar las conexiones eléctricas conectando el cable neutro con el cable de sección A, y el cable de fase con el cable de sección B.

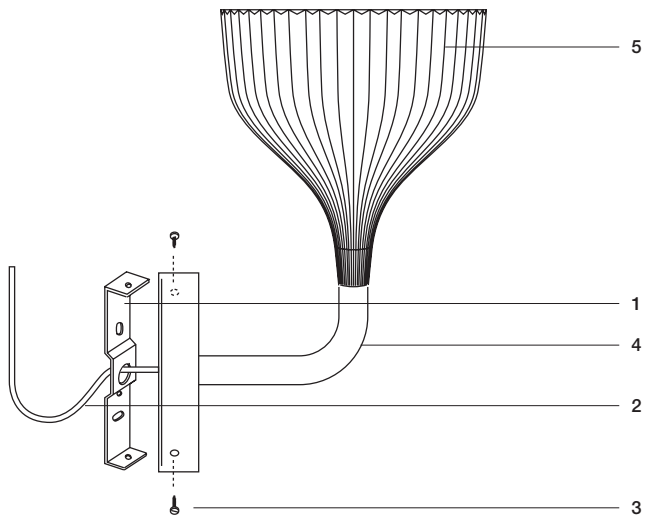
**PO** Faça as ligações eléctricas ligando o cabo neutro com o fio de secção A e o cabo de fase com o fio de secção B.



- EN** Place the ceiling rose over the rod and secure it with the supplied screws (8). Screw in the light bulbs and turn on.
- FR** Placez la rosace au-dessus de l'étrier et bloquez-la à l'aide des vis fournies (8). Placez l'ampoule et branchez le courant.
- ES** Pase la rosa del techo a través de la varilla y fíjela con los tornillos que se suministran (8). Apriete las bombillas y encienda la luz.
- PO** Colocar o aplique de tecto sobre a haste e fixé-lo com os parafusos fornecidos (8). Atarraxar as lâmpadas e ligar.



## WALL SCNCE - APPLIQUE - APLIQUE - APLIQUE



**EN** (1) wall rod, (2) power cord, (3) rose fastening screw, (4) rose with arm, (5) diffuser.

**FR** (1) applique murale, (2) cable d'alimentation, (3) vis de fixation de la rosace, (4) rosace à bras, (5) diffuseur.

**ES** (1) haste de pared, (2) cabo de alimentación, (3) parafuso de fijación do aplique, (4) aplique com braço, (5) difusor.

**PO** (1) varilla de pared, (2) cable de alimentación, (3) tornillo de fijación de la rosa, (4) rosa con brazo, (5) difusor.

## EN **ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

Rest the rod (1) against the wall in the desired position and make 2 marks using it as a template.  
**WARNING PRODUCT ALIGNMENT.** Remove the rod and drill 2 holes at the marks using a 6 mm diameter drill bit.

## FR **INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE**

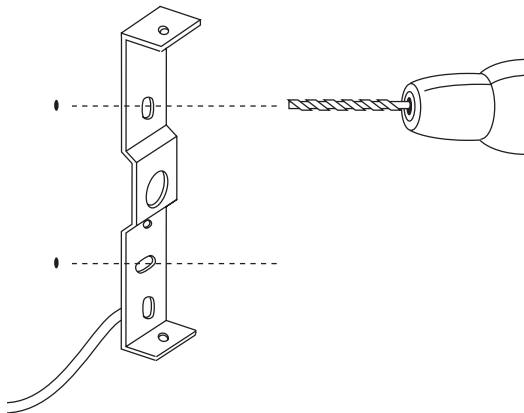
Placez l'étrier (1) contre la paroi selon la position désirée. Tracez deux traits en l'utilisant comme gabarit.  
**ATTENTION À L'ALIGNEMENT.** Retirez-le ensuite et percez deux trous à l'aide d'une mèche de 6 mm.

## ES **INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Sitúe la varilla (1) contra el muro en la posición deseada y realice 2 marcas utilizándola como plantilla. **CUIDADO CON LA ALINEACIÓN DEL PRODUCTO.** Retire la varilla y taladre 2 orificios en las marcas utilizando una broca de 6mm. de diámetro.

## PO **INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM**

Posicionar a haste (1) contra a parede na posição desejada e fazer 2 marcas usando-a como um modelo.  
**ATENÇÃO AO ALINHAMENTO DO PRODUTO.** Remover a haste e fazer 2 furos nas marcas usando uma broca com 6 mm de diâmetro.

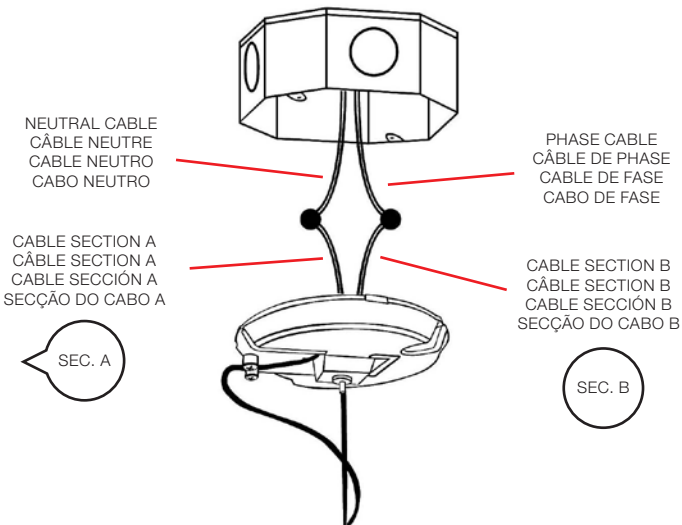


**EN** Make electrical connections by connecting the neutral cable with wire having section A and the phase cable with the one having section B.

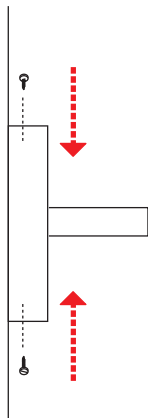
**FR** Effectuer les branchements électriques en connectant le câble neutre au fil de section A et le câble de phase au fil de section B.

**ES** Realizar las conexiones eléctricas conectando el cable neutro con el cable de sección A, y el cable de fase con el cable de sección B.

**PO** Faça as ligações eléctricas ligando o cabo neutro com o fio de secção A e o cabo de fase com o fio de secção B.



- EN** Close the terminal box cover (2) making sure the locks click. Place the rose over the rod and secure it with the supplied screws (4). Screw in the light bulbs and turn on.
- FR** Refermez le couvercle du boîtier de connexion (2) jusqu'à ce qu'il soit fermement fixé. Placez la rosace au-dessus de l'étrier et bloquez-la à l'aide des vis fournies (4). Placez l'ampoule et branchez le courant.
- ES** Cierre la tapa de la caja terminal (2) asegurándose de que los bloqueos hagan clic. Coloque la rosa sobre la varilla y fjela con los tornillos que se suministran (4). Coloque las bombillas y enciéndala.
- PO** Fechar a tampa da caixa de bornes (2) certificando-se que ao fechar ouve um clique. Colocar o aplique sobre a haste e fixá-lo com os parafusos fornecidos (4). Atarraxar as lâmpadas e ligar.







### **USER INFORMATION ON RECYCLING**

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment or electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authorities, if recycling systems are not available, return lighting material or components to the store where they were purchased.

### **INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE**

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rapportez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.

### **INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE**

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

### **INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES**

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.



**Kartell**

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • P.o. Box 18 - 20082 Binasco MI  
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • [www.kartell.it](http://www.kartell.it) • e-mail: [kartell@kartell.it](mailto:kartell@kartell.it)